

▶ En el aula

Literatura y legibilidad de la vida. Cómo ensayar en el Polimodal

ROSA MARÍA CARDAMONE

Maestra Normal Nacional. Profesora de Castellano, Literatura y Latín. Profesora de Lengua y Literatura y su Didáctica del Instituto Superior del Profesorado “Hermanas Vicentinas” de Luján, provincia de Buenos Aires, Argentina. Profesora del Polimodal en el mismo Instituto. Profesora de Taller de Lengua en el Instituto Superior del Profesorado No. 141 de Luján.

Introducción

Este proyecto de escritura fue realizado con un grupo de alumnas de 16 y 17 años que cursan el tercer año de la escuela Polimodal en Arte y Diseño del Instituto Nuestra Señora de Luján, provincia de Buenos Aires, en la Argentina.

Como punto de partida se decidió tomar el relato “Bruja”, de Julio Cortázar por una razón puntual: Paula, la protagonista, encarna por excelencia la idea de búsqueda. Aparece como un personaje empeñado en no aceptar la identidad como una prenda que se trae puesta para siempre, sino como algo que se construye. La temática, tan cercana a los lectores adolescentes, atrae e inquieta al mismo tiempo. En esta etapa de idealizaciones, la ansiedad de Paula por alcanzar un “cielito propio” a través del amor o inventarlo en función del deseo resulta un sugestivo punto de partida.

Se elaboró un plan de trabajo con el objetivo de acercarnos a la obra de Julio Cortázar y trabajar con las alumnas una hipótesis crítica acerca de sus personajes. En ese sentido, se propuso a las alumnas investigar en torno a Paula como personaje iniciático para profundizar luego en la obra de Julio Cortázar. El aspecto medular del proyecto consistió en la escritura de un ensayo literario que abordara varios cuentos y cuyo ovillo u

origen fuera “Bruja”. Se buscó que ellas mismas descubrieran las claves narrativas, elaborasen sus hipótesis y, a través de la ficción y del análisis que de este trabajo naciera, alcanzaran conocimientos más profundos y significativos.

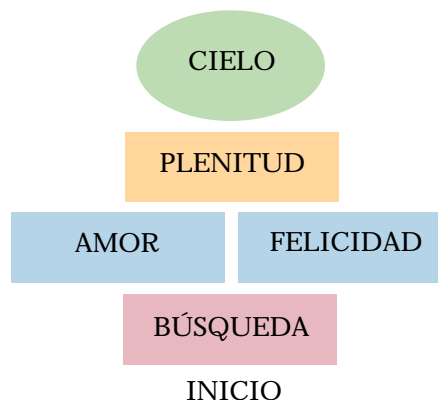
Aspiramos a lograr que la complicidad entre el género ensayístico, el texto literario y el recorrido cultural nos mostraran cierta “legibilidad de la vida”, como lo ha llamado Daniel Link (2003: 96). Esta perspectiva también abreva en la propia obra de Cortázar, quien en el capítulo 97 de *Rayuela* nos dice: “El verdadero y único personaje que me interesa es el lector, en la medida en algo de lo que escribo deberá contribuir a mudarlo, a desplazarlo, a extrañarlo, a enajenarlo...” (1991: 323).

El proyecto

Primera parte: Un acercamiento a Julio Cortázar y su obra

Se desarrollaron las siguientes actividades con el grupo de alumnas:

1. Los alumnos abordaron como lectura domiciliaria el trabajo crítico incluido en **El lector de Cortázar**, de Alberto Cousté. Se eligió esta obra porque es de difícil adscripción genérica. Es decir, tal como se menciona en la “Nota previa”, solo “se encontrarán reflexiones” vinculadas a los “hitos creativos de la trayectoria” del autor y algunas acotaciones biográficas (Cousté, 2001).
2. Se leyó en voz alta, en clase, el cuento “Bruja”, de Julio Cortázar, por elección de la docente. En esta historia, el personaje protagónico controla su miedo a la vida entregándose a la invención de su propio “cielo”, su mundo mágico. Sus poderes de bruja le permitirán hacer realidad a partir del deseo un espacio físico, la casa, y un hombre a quien querer, su novio.
3. Se realizó una reflexión colectiva acerca de las posibles interpretaciones del cuento. Luego, en clase, se construyó una cadena semántica que reprodujese gráficamente la interpretación colectiva del cuento.



4. Los alumnos leyeron individualmente, en sus casas, los siguientes cuentos de **Bestiario**: “Casa tomada”, “Circe” y “Lejana”. En la clase se reflexionó luego, colectivamente, sobre esos cuentos.
5. Se solicitó a cada alumna que escogiera a su gusto un cuento más de Julio Cortázar que, agregado a los cuatro anteriores (“Bruja”, “Casa tomada”, “Circe” y “Lejana”), permitiera la escritura de un ensayo sobre el tema *Los personajes y su búsqueda de “un cielo propio”*. Podían elegir en la obra completa del autor.
6. Se proyectó en clase la película **Cortázar** de Tristán Bauer. Esto permitió contextualizar al autor y su obra, así como completar la lectura de Cousté.
7. Las alumnas leyeron individualmente **Julio Cortázar, una estética de la búsqueda** de Carmen Ortiz. Se realizó una puesta en común sobre el texto.
8. Las alumnas se organizaron en grupos de cuatro, según el quinto cuento elegido, y escribieron sus hipótesis (Cuadro 1). Para realizar esto, partieron de la conducta de los personajes y, de la manera más simple y clara posible, escribieron y reescribieron su idea o su postura frente al asunto que habíamos decidido tratar.
9. Las hipótesis fueron leídas en la clase. Luego, se escribieron en el pizarrón con el objeto de reparar la escritura. En ese proceso, se observaron y corrigieron los siguientes errores:
 - Falta de claridad.
 - Frases complicadas y/o demasiado extensas.
 - Mal uso de algunos conectores.

A continuación se exponen las hipótesis que surgieron en clase a partir de este trabajo grupal.

Cuadro 1: Hipótesis de las alumnas

Cuentos seleccionados	Hipótesis
“Bruja” “Casa tomada” “Circe” “Lejana” “Final del juego”	“Los personajes femeninos buscan con sus creaciones o juegos construir su reino.”
“Bruja” “Casa tomada” “Circe” “Lejana” “Cambio de luces”	“Los personajes buscan en el quehacer cotidiano construirse como seres que alcanzan un cielo propio.”
“Bruja” “Casa tomada” “Circe” “Lejana” “Todos los fuegos el fuego”	“Los personajes de Julio Cortázar manifiestan una especie de disconformidad con la vida.”

Segunda parte:

El ensayo como género literario

Una vez logrado un acercamiento al autor, seleccionados los cuentos y establecida la idea alrededor de la cual trabajaríamos, se abordó el tema del género en el cual nos enmarcaríamos al escribir.

1. Se leyó en clase, en voz alta, “La noche boca arriba”, de Julio Cortázar.
2. A continuación, se leyó el ensayo “La noche boca arriba o en busca de la unidad perdida” de Rosa María Cardamone y María Alejandra Giacoia. Se realizó una reflexión colectiva acerca del sentido del cuento que aparecía reflejado en el ensayo.
3. La docente reflexionó con las alumnas acerca del ensayo leído en lo que se refiere a los aspectos genéricos del texto. Las ideas producidas durante esta fase de trabajo pueden formularse así: el ensayo se caracteriza por ser un género de intentos, búsquedas, pruebas y riesgos. Esta escritura “de tanteos” requiere de un esquema abierto que

permite al ensayista entrecruzar el mundo de las ideas con el del arte.

4. En grupos de cuatro se leyeron otros ensayos del libro citado con el objetivo de encontrar características comunes del género. El resultado del trabajo es el siguiente:

Rasgos del género ensayo

1. Fragmentariedad (toma un recorte de la realidad ficcional).
2. No demuestra hechos sino que procura acercarse a una verdad particular, relativa y personal.
3. En lugar de proponer un método o pasos a seguir, intenta trayectos de lectura que se plantean al lector a partir de una observación sugestiva o provocadora que mueve su afectividad.
4. La estructura es relativamente abierta, pero puede caracterizarse por las siguientes partes:
 - Introducción
 - Hipótesis
 - Argumentación
 - Conclusión.

Se establecieron también los siguientes rasgos asociados a la estructura:

- El *inicio* del ensayo suele ser una instancia importante, pues introduce al tema e intenta la adhesión del lector. Sin embargo puede estar reducido al mínimo o no aparecer.
- Su núcleo, la *hipótesis* –idea, proposición– no puede faltar.
- La instancia de argumentación es ineludible porque busca confirmar la hipótesis o convencer al lector de su validez.
- El estilo se apoya en marcas de subjetividad. Debe de ser original.

Tercera parte: Escritura del ensayo

Con el aporte de todo lo elaborado hasta aquí y partiendo de las hipótesis de cada grupo, se inició el trabajo de escritura (ensayos individuales). El trabajo comenzó en el aula y continuó en las casas, fuera del horario de clase. A continuación detallamos cómo se desarrolló.

- Elaboración del plan de texto.* En esta instancia, una vez familiarizados con el autor sobre el cual escribirían y con el género en el que enmarcarán su escrito, los alumnos trabajaron construyendo con apoyo de la docente un plan de texto como el que sigue:

Plan de texto

- Introducción: Presentación del tema del ensayo dentro de la obra total de Julio Cortázar.
- Hipótesis: Exposición de la idea central del texto o *tesis*, por su valor afirmativo.

- Argumentación: En esta instancia se buscan los “porqués”, las razones por las cuales se sostiene en el ensayo la tesis. Se utilizan citas de los cuentos para apoyar la argumentación.
- Conclusión: Redondeo de la tesis. En esta instancia se refuerzan las argumentaciones tratando de no cerrar la interpretación, lo que podría implicar perder la riqueza del género.

Se recordó a los alumnos no considerar el plan como un corsé, sino como una guía con la suficiente flexibilidad como para darles libertad creativa.

- Escritura del primer borrador.* En esta instancia, los alumnos escribieron individualmente la introducción de cada uno de sus ensayos. Luego, se leyeron en clase algunas introducciones y se realizó una crítica colectiva. Se escribieron fragmentos en el pizarrón para reparar entre todos la escritura. Se reescribieron las introducciones a partir de este trabajo.
- Construcción de la argumentación.* Se trabajó de la siguiente manera:
 - Las alumnas señalaron las palabras clave de las tesis. Por ejemplo: “Los *personajes femeninos* buscan con sus *creaciones o juegos* construir un *reino propio*”.
 - Trabajaron descubriendo los “porqués”, es decir, las razones por las cuales se sostiene esa hipótesis y el modo en que esas cuestiones aparecen en los cuentos. Se empezó por una estructura de ideas sintética (Cuadro 2).

Cuadro 2: Construcción de la argumentación

Personajes femeninos	Creaciones o juegos	Reino
Paula (“Bruja”)	Ella misma Novio	Casa
Irene (“Casa tomada”)	Tejido	Ovillo Agujas de tejer
Alina Reyes (“Lejana”)	Las palabras	Anagrama
Delia (“Circe”)	Pócimas Licores Bombones	Cocina Laboratorio

c) Los alumnos formularon por escrito sus argumentaciones. Esto se realiza con la ayuda individual de la docente.

3) *Escritura de la Conclusión*. Este se corrige leyendo los textos individualmente, con el apoyo de la docente.

4) *Reparación colectiva de la escritura*. En esta instancia, se escribió en el pizarrón uno de los ensayos y la clase entera trabajó corrigiendo y resolviendo problemas de escritura. Se atendió a los siguientes aspectos:

● En el nivel semántico

a) En la macroestructura: ¿Se argumentó sobre el tema o nos desviamos? ¿Resultaron convincentes los “porqués”? ¿Resultaron adecuadas las citas como refuerzo de la argumentación?

b) En la superestructura: ¿Cómo se construyó el formato? ¿Resulta adecuado? ¿Respondió al plan de texto o hubo que modificarlo? ¿Por qué?

● En el nivel morfosintáctico

a) ¿Aparecen errores en los aspectos morfosintácticos (concordancia, coherencia,

relaciones de coordinación y subordinación, uso del gerundio, dequeísmo y queísmo, correlación de tiempos verbales)?

b) ¿Se tuvieron en cuenta los mecanismos de cohesión (sinonimia, paráfrasis, repetición, elipsis, pronominalización, conexión)?

● En el nivel pragmático

¿Se ajusta el texto a la situación comunicativa? ¿Se consideraron las restricciones del género, la intencionalidad y los destinatarios?

● En el nivel gráfico

a) ¿Se cuidaron aspectos tipográficos y de diagramación (distribución en el espacio, títulos, subtítulos y párrafos) que contribuyan a hacer legible el texto?

b) ¿Se respetaron las reglas ortográficas y los signos de puntuación y entonación?

5) *Escritura de sucesivos borradores*. Las alumnas trabajaron rescribiendo hasta obtener una versión definitiva. A modo de ejemplo transcribimos el texto definitivo de una de las alumnas.

Insatisfacción con lo existente

*El autor de **Bestiario** resume en sus páginas no sólo entretenimiento, sino aspiraciones de un mundo mejor.*

Nos muestra intentos desesperados para apaciguar la insatisfacción emocional y existencial del hombre.

Su concepción literaria rompe con los prototipos existentes: crea personajes frustrados, vacíos, fantásticos; explicando en ellos un cierto rechazo a la vida cotidiana.

“Cortázar manifiesta tanto en los personajes de sus obras como en sus actitudes cotidianas, una especie de disconformidad con la vida”. Esto se observa en muchos de sus cuentos, cuyos personajes nunca están contentos con lo que les toca en suerte: por ejemplo, en “Bruja”, Paula parece una chica triste, sola, melancólica, “Se acentúa en su rostro la sombría conformidad del que alcanza la paz a través de moderado razonamiento y no con el alegre desorden de una existencia total”(1).

En “Circe”, el personaje principal, Delia Mañara también sufre y está en desacuerdo con su vida: “Mario comprendió que también a ella la estaban torturando desde lejos” (2). De esta forma el narrador grafica una insatisfacción con lo que le ocurre por lo que sale a la confusa búsqueda de otra existencia, más imprevisible y poética.

En “Todos los fuegos el fuego” esta postura se ve tanto en Irene, la esposa del pro-cónsul, como en Jeanne, la amante traicionada por Roland. La historia presenta soledad

e incomunicación: “El procónsul baja el brazo, mira a su mujer que le devuelve la sonrisa inexpresiva de las fiestas...” (3)

En el cuento observamos cómo la agonía de dos triángulos amorosos se desarrolla de manera simultánea; “Desde muy lejos la hormiga dicta ochocientos ochenta y ocho. No venegas dice Jeanne, y es divertido oír las palabras mezclándose con los números, ‘No vengas nunca más, Roland’...” (4)

En “Casa Tomada”, el narrador cuenta la historia de dos hermanos que viven juntos desde siempre; nunca tuvieron posibilidad de “hacerse” fuera de su casa. Aunque los personajes parecen felices durante la historia, surgen indicios de su disconformidad por haber elegido quedarse en la casa. “A veces llegamos a creer que era ella la que no nos dejó caernos.” (5)

En “Lejana” se relata el diario de Alicia Reyes; el personaje principal vive descontento y comparándose con los demás: “Qué felices son... Yo quiero dormir y soy una horrible campana resonando...”. (6)

Julio Cortázar mantiene viva en sus cuentos la búsqueda de felicidad. Sus personajes, seres infelices, solitarios, piden a gritos que alguien los entienda, los aparte del dolor.

Elena Casarino, 3^{er} Polimodal

Cortázar, Julio: **Cuentos completos**. Tomo I (1994), Alfaguara.

- 1) “Bruja”, pág. 66
- 2) “Circe”, pág. 101
- 3) “Todos los fuegos el fuego”, pág. 582.
- 4) “Todos los fuegos el fuego”, pág. 586.
- 5) “Lejana”, pág. 37
- 6) “Casa tomada”, pág. 13

- 6) Selección de un ensayo y publicación en la Revista digital del instituto.

Conclusión: ¿Qué nos deja la literatura?

Tanto la docente como los alumnos deseábamos encontrarnos con el aspecto más humano de la literatura. Aprendimos que la narrativa es una poderosa máquina de percepciones y, a través de estos cuentos, nos asomamos a la Argentina de los años cuarenta y cincuenta para descifrar el modo en que una sociedad se imaginó a sí misma.

Por otro lado, las alumnas descubrieron la importancia del punto de vista del narrador para interpretar el texto: muchas veces el narrador cuenta en tercera persona, pero focaliza desde el personaje principal. Esto nos permite presentirlo, descubrir un orden secreto, poco comunicable, que solo puede explicarse desde lo fantástico, es decir a través de un cruce o pasaje entre mundos. En este juego de focos y narradores, el

lector se “enajena” y esto le permite descubrir “el pasaje”, “lo otro”, aquello que, del mismo modo que a los personajes, resulta en principio extraño para tornarse luego familiar. No se trata de develar metáforas, mucho menos de una proyección de la realidad, sino de descubrir ese “mundo otro”, un nuevo orden que los cuentos postulan.

Más allá de las técnicas narrativas, en la lectura aparece el hombre que ha hurgado en lo profundo de lo humano, palpando la realidad que se balancea entre lo seguro y lo incierto, en un tiempo y espacio que se fusionan.

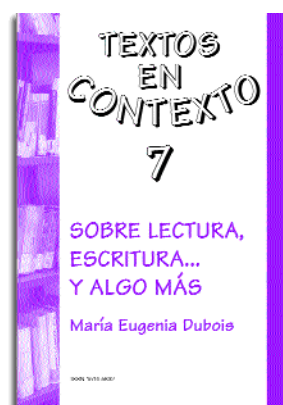
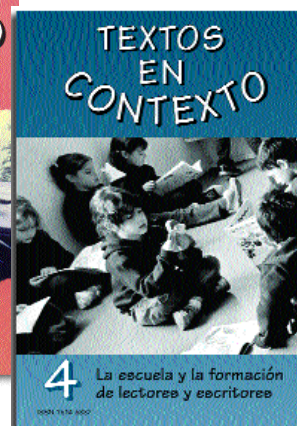
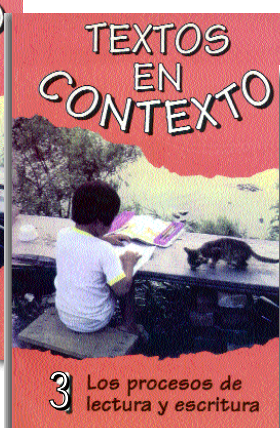
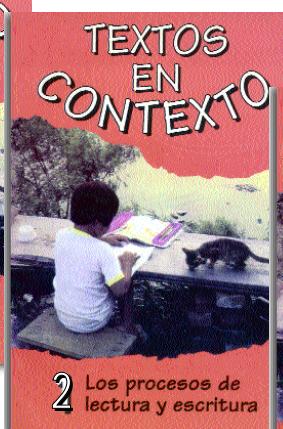
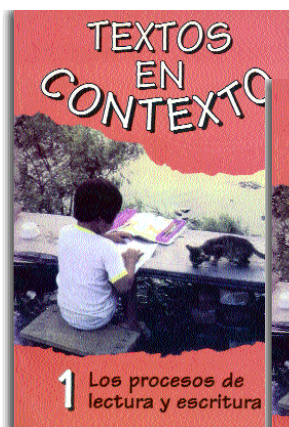
Leer y escribir, en esta oportunidad, significó transitar los bordes tanto de la lectura como de la escritura, en el sentido de ampliar las ideas que las alumnas tenían sobre ambas cosas. Por un lado, exploraron nuevos modos de relacionarse con la lectura literaria; por el otro, descubrieron que en toda creación escrita hay un trabajo de planificación, un género que se internaliza, un formato que puede o no transgredirse. Apareció fuertemente, como proyecto, la

necesidad de comunicar y defender una idea, una convicción original y propia con la que hay un involucramiento afectivo. Sin embargo, por sobre todo, aprendimos –docente y alumnas– que este juego de ser lectores y escritores recomienza cada día y cada día nos recreamos a partir de él.

Bibliografía

- Albajari, A. (2005). “Escribir un ensayo”. En Pampillo, G. *et al.*, **Una araña en el zapato. La narración. Teoría, lecturas, investigación y propuestas de escritura**. Buenos Aires: Libros de la Araucaria.
- Arnoux, E. y Distéfano, M. (2002). **La lectura y la escritura en la universidad**. Buenos Aires: EUDEBA.
- Arrossi, F. *et al.* (2003). **Leer en la universidad: otro abordaje de la comprensión lectora**. Ministerio de Educación Ciencia y Tecnología de la Nación-Universidad Nacional de Luján.
- Atorressi, A. *et al.* (2000). “Un género polémico. El ensayo”. En **Lengua y Literatura III. Del uso de la reflexión sobre el lenguaje**. Buenos Aires: Aique.
- AA.VV. (1986). **Lo lúdico y lo fantástico en la obra de Cortázar**. Madrid: Fundamentos.
- Bajtín, M. (1989). “El problema de los géneros discursivos”. En **Estética de la creación verbal**. México: Siglo XXI.
- Björk, L. y Blomstand, I. (1994). **La escritura en la enseñanza secundaria**. Barcelona: Graó.
- Cardamone, R. M. y Giacoia, M. A. (1995). “La noche boca arriba o en busca de la unidad perdida”. En **Cortázar. Doce ensayos sobre el cuento “La noche boca arriba”**. Buenos Aires: El Arca-Fundación Banco Mercantil Argentino.
- Cassany, D. (1993). **La cocina de la escritura**. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D. (1994). **Enseñar lengua**. Barcelona: Graó.
- Cassany, D. (1996). **Reparar la escritura**. Barcelona: Graó.
- Cassany, D. (1998). **Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir**. Buenos Aires: Paidós.
- Cédola, E. (1994). **Cortázar. El escritor y sus contextos**. Buenos Aires: Edicial.
- Cortázar, J. (1994). **Cuentos completos. Tomo 1 y 2**. Madrid: Alfaguara.
- Cortázar, J. (1991). **Rayuela**. México: Fondo de Cultura Económica.
- Couste, A. (2001). **El lector de Julio Cortázar**. Barcelona: Océano.
- Link, D. (2003). **Cómo se lee y otras intervenciones críticas**. Buenos Aires: Norma.
- Marafioti, R. (1991). **Temas de argumentación**. Buenos Aires: Biblos.
- Nogueira, S. (2003). **Manual de lectura y escritura universitaria**. Buenos Aires: Biblos.
- Ortiz, C. (1994). **Julio Cortázar: una estética de la búsqueda**. Buenos Aires: Almagesto.
- Pampillo, G. *et al.* (2005). **Una araña en el zapato. La narración. Teoría. Lecturas, investigación y propuestas de escritura**. Buenos Aires: Libros de la Araucaria.
- Prego, O. (1985). **La fascinación de las palabras. Conversaciones con Julio Cortázar**. Barcelona: Muchnik.

TEXTOS EN CONTEXTO



PEDIDOS:

Asociación Internacional de Lectura - Lavalle 2116, 8° B

C1051ABH Buenos Aires, Argentina

Telefax: (011) 4953-3211 - Fax: (011) 4951-7508 - E-mail: lecturayvida@ira.org.ar